

Bankruptcy

By Geoff Habiger and Coy Kissee

公認翻訳ルール

8歳以上2~6人用カードゲーム
1ゲーム5~20分程度

翻訳: 森池 篤

ゲームの目的

できるだけ無茶苦茶な企業経営を行い、誰よりも早く倒産を宣言した(すなわち手札が無くなった)プレイヤーが勝者になります。

訳注: 網掛け部分は公式のルールアップデートです(ルールシート原文には記載されていません)。

内容物

- カード 110枚
- ルールシート 1枚

ゲームの準備

デッキをシャッフルします。最初にゲームを開始するプレイヤーを適切な方法で決定します(じゃんけんやフリップコインなど)。各プレイヤーに**7枚ずつ**伏せて配ります。残ったデッキは場の中央に**ドロワーデッキ**(山札)として伏せて置きます。ドロワーデッキの隣はディスクカードパイル(捨て札の山)とします。

ゲームの遊び方

プレイヤーのターンでは、以下のアクションのうちひとつを行います。

- 他のプレイヤー1人か自分自身に「**BULL MARKET (株価上昇)**」カードを手札から1枚プレイします。対象のプレイヤーは「**BULL MARKET (株価上昇)**」カードに記載されている枚数だけ**ドロワーデッキ**から引かなければなりません。
- 「**BEAR MARKET (株価下落)**」カードを手札から1枚プレイします。さらに自分の手札から、「**Share(s) (株券)**」カードを1枚以上、その合計が少なくとも1以上になるように、かつ「**BEAR MARKET (株価下落)**」カードに記載されている数を超えないように重ねて出します。この「**BEAR MARKET (株価下落)**」カードと選択した「**Share(s) (株券)**」カードをディスクカード(捨て札にすること)します。
- 「**SPECIAL EDITION (特殊)**」カードを手札から1枚プレイし、カードの指示に従います。

注意: 上記のアクションのいずれも行えない場合、または自発的にいずれのアクションも行わない場合、このプレイヤーは**ドロワーパイル**から**1枚引いて自身のターンを終了しなければなりません**。

次に左隣のプレイヤーのターンを行い、少なくとも誰か1人が**倒産**を宣言するまでゲームを続行します。

「SPECIAL EDITION (特殊)」カードの解説

カードテキストの解説を最初に行い、ルールシートに記載されている注意事項を合わせて解説しています。

★CEO SUSPECTED OF INSIDER TRADING! (CEOにインサイダー取引疑惑!)

ドロワーデッキの上から5枚を見ます。いずれか1枚を選択してそのカードを自分の手札に入れ、残りのカードの順番を変えずにドロワーデッキに戻してもかまいません。

注意事項: カードを1枚取るかどうかは選択できます。5枚のカードすべてを、順番を変えずにドロワーデッキに戻してもかまいません。

★COMPANY ANNOUNCES OUTSOURCING OF JOBS!

(事業のアウトソーシングを発表!)

自分の手札のカードの半分(端数切捨)を選択し、他のプレイヤー1人に与えます。

注意事項: 自分自身をカードを与える対象にすることはできません。

★COMPANY ANNOUNCES STOCK SPLIT! (株式分割を発表!)

他のプレイヤー1人を選択します。そのプレイヤーは自身の手札の枚数と同じ枚数だけドロワーデッキからカードを引かなければなりません。

注意事項: 何枚引くかを決定する時に、このカードを相手の手札に含めて数えることはできません。

★COMPANY COOKS THE BOOKS! (粉飾決算!)

自分の手札にある「Share(s) (株券)」カード1枚を選択し、そのカードの数字を自身で選択した適切な数字として扱います。

注意事項: このカードは「**BEAR MARKET (株価下落)**」カード1枚と数字を問わず「**Share(s) (株券)**」カード1枚と共にしかプレイすることができません。「**BULL MARKET (株価上昇)**」カードや「**BEAR MARKET (株価下落)**」カード、「**SPECIAL EDITION (特殊)**」カードを「**Share(s) (株券)**」カードとして扱うことはできません。また、「**Share(s) (株券)**」カードの適切な数字は1~10です。

★COMPANY DECLARES CHAPTER 11!

(チャプターイレブン(連邦倒産法第11章。再建型倒産処理手続)を宣言!)

自分の手札をすべてディスクカードし、同じ枚数だけドロワーデッキから引きます。

注意事項: 何枚引くかを決定する時に、このカードは自分の手札に含めません。

★COMPANY MERGER APPROVED! (合併承認!)

プレイヤー2人を選択します。双方の手札を合わせてシャッフルし、それぞれに配って戻します。

注意事項: 2人の異なるプレイヤーを選択しなければなりません。2人プレイの場合、自分を含めなければなりません。

カードは双方に1枚ずつ配って戻します。最初にいずれのプレイヤーに配るかは、このカードをプレイしたプレイヤーが決定します。

例えば、A(手札7枚)とB(手札4枚)のプレイヤーを選択し、Bから配る場合、Aは手札5枚、Bは手札6枚になります。

★HOSTILE TAKEOVER! (敵対的買収!)

他のプレイヤー1人を選択します。そのプレイヤーの手札と自分の手札を交換します。

注意事項: 自分自身をこのカードの対象にすることはできません。

★INFLATION STRIKES THE NATION! (インフレ!)

各プレイヤーはドロワーデッキから1枚ずつ引き、各自の手札に加えなければなりません。

注意事項: すべてのプレイヤーが1枚ずつ引かなくてはなりません。このカードをプレイしたプレイヤーが最初にカードを引き、プレイの順番に従って残りのプレイヤーが引いていきます。

★NATION IN THE GRIP OF DEFLATION! (デフレの危機!)

各プレイヤーは各自の手札から1枚ずつディスクカードしなければなりません。

注意事項: すべてのプレイヤーが1枚ずつディスクカードしなくてはなりません。このカードをプレイしたプレイヤーが最初にカードをディスクカードし、プレイの順番に従って残りのプレイヤーがディスクカードしていきます。この結果、倒産を宣言してゲームに勝利することがあります。

★SEC CONDUCTS INVESTIGATION! (SEC(証券取引委員会)の取り調べ!)

他のプレイヤー1人を選択します。あなたはこのプレイヤーの手札を見てもかまいません。あなたはこのプレイヤーの手札から1枚を選択し、自分の手札に加えてもかまいません。

注意事項: 自分自身をこのカードの対象にすることはできません。

サンプルゲーム

タイラーとジェニファーが *Bankruptcy* の2プレイヤーゲームをプレイします。ゲーム開始時のタイラーの手札7枚は「Share(s)(株券)」カード4枚(10、7、3、1)、「BEAR MARKET(株価下落)」カード2枚(20、10)、「BULL MARKET(株価上昇)」カード1枚(3)です。タイラーが最初にターンを行い、以下のアクションから選択することができます。

1. 「BULL MARKET(株価上昇)」カード(3)をジェニファー(または自分自身)にプレイし、対象のプレイヤーはドローデッキから3枚引きます。
2. 「BEAR MARKET(株価下落)」カード(20)をプレイし、「Share(s)(株券)」カード3枚(10と7と3、10と7と1、7と3と1、からいずれか)をディスカードします。
3. 「BEAR MARKET(株価下落)」カード(20)をプレイし、「Share(s)(株券)」カード2枚(10と7、10と3、10と1、7と3、7と1、3と1、からいずれか)をディスカードします。
4. 「BEAR MARKET(株価下落)」カード(20)をプレイし、「Share(s)(株券)」カード1枚(10、7、3、1、からいずれか)をディスカードします。
5. 「BEAR MARKET(株価下落)」カード(10)をプレイし、「Share(s)(株券)」カード2枚(7と3、7と1、3と1、からいずれか)をディスカードします。
6. 「BEAR MARKET(株価下落)」カード(10)をプレイし、「Share(s)(株券)」カード1枚(10、7、3、1、からいずれか)をディスカードします。
7. ドローデッキから1枚引きます。

タイラーは「BEAR MARKET(株価下落)」カード(20)をプレイし、「Share(s)(株券)」カード3枚(10と7と3)をディスカードすることを選択しました。彼の手札は今や残り3枚(「Share(s)(株券)」カード1枚(1)、「BEAR MARKET(株価下落)」カード1枚(10)、「BULL MARKET(株価上昇)」カード1枚(3))です。彼のターンは終了し、次はジェニファーのターンです。

ゲーム開始時のジェニファーの手札7枚は「Share(s)(株券)」カード3枚(8、6、3)、「BEAR MARKET(株価下落)」カード1枚(12)、「BULL MARKET(株価上昇)」カード2枚(2、1)、「SPECIAL EDITION(特殊)(COMPANY COOKS THE BOOKS!(粉飾決算!))」カード1枚)です。ジェニファーは以下のアクションから選択することができます。

1. 「BULL MARKET(株価上昇)」カード(2)をタイラー(または自分自身)にプレイし、対象のプレイヤーはドローデッキから2枚引きます。
2. 「BULL MARKET(株価上昇)」カード(1)をタイラー(または自分自身)にプレイし、対象のプレイヤーはドローデッキから1枚引きます。
3. 「BEAR MARKET(株価下落)」カード(12)をプレイし、「Share(s)(株券)」カード2枚(8と3、6と3、からいずれか)をディスカードします。
4. 「BEAR MARKET(株価下落)」カード(12)と「SPECIAL EDITION(特殊)(COMPANY COOKS THE BOOKS!(粉飾決算!))」カードをプレイし、「Share(s)(株券)」カード(6)を1に変更して、「Share(s)(株券)」カード3枚(8と3と6→1)をディスカードします。
5. ドローデッキから1枚引きます。

ジェニファーは「BULL MARKET(株価上昇)」カード(2)をタイラーにプレイすることを選択し、タイラーはドローデッキから2枚引きます。ジェニファーの手札は6枚(「Share(s)(株券)」カード3枚(8、6、3)、「BEAR MARKET(株価下落)」カード1枚(12)、「BULL MARKET(株価上昇)」カード1枚(1)、「SPECIAL EDITION(特殊)(COMPANY COOKS THE BOOKS!(粉飾決算!))」カード1枚)になります。タイラーは2枚(「Share(s)(株券)」カード2枚(5、1))を引きました。ジェニファーのターンは終了し、次はタイラーのターンです。

タイラーの手札は現在5枚(「Share(s)(株券)」カード3枚(5、1、1)、「BEAR MARKET(株価下落)」カード1枚(10)、「BULL MARKET(株価上昇)」カード1枚(3))です。タイラーは「BEAR MARKET(株価下落)」カード(10)をプレイし、「Share(s)(株券)」カード3枚(5と1と1)をディスカードすることを選択します。今や彼の手札は残り1枚(「BULL MARKET(株価上昇)」カード1枚(3))となりました。彼のターンは終了し、次はジェニファーのターンです。

ジェニファーは「BULL MARKET(株価上昇)」カード(1)をタイラーにプレイすることを選択し、タイラーはドローデッキから1枚引きます。ジェニファーの手札は5枚(「Share(s)(株券)」カード3枚(8、6、3)、「BEAR MARKET(株価下落)」カード1枚(12)、「SPECIAL EDITION(特殊)(COMPANY COOKS THE BOOKS!(粉飾決算!))」カード1枚)になります。タイラーは1枚(「SPECIAL EDITION(特殊)NATION IN THE GRIP OF DEFLATION!(デフレの危機!))」カード)を引きました。ジェニファーのターンは終了し、次はタイラーのターンです。

タイラーの手札は現在2枚(「BULL MARKET(株価上昇)」カード1枚(3)、「SPECIAL EDITION(特殊)NATION IN THE GRIP OF DEFLATION!(デフレの危機!))」カード)です。タイラーは「SPECIAL EDITION(特殊)NATION IN THE GRIP OF DEFLATION!(デフレの危機!))」をプレイすることを選択し、両方のプレイヤーに1枚ずつディスカードさせます。タイラーが最初にディスカードし、自分の手札から「BULL MARKET(株価上昇)」カード1枚(3)をディスカードし、ゲームに勝利しました!

Translated by Atsushi Moriike with permission from Tangent Games .

© Copyright 2007, Tangent Games. All Rights Reserved.

No Part of this game can be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage or retrieval system without written permission of the publisher.

No companies went bankrupt and no CEOs got rich in the making of this game. Quotations are from public domain sources. Tangent Games does not encourage or condone unethical business practices such as insider trading or accounting fraud. If you participate in these activities, you are on your own. Special thanks to the directors and chief executive officers of Enron, WorldCom, ImClone, Tyco, and all the other companies that were the inspiration for this game.